EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 17.2.2009
KOM(2009) 61 lõplik

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu, CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteede töökordasid käsitleva ühenduse seisukoha kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vaheline majanduspartnerlusleping allkirjastati 15. oktoobril 2008 ning seda kohaldatakse ajutiselt alates 29. detsembrist 2008.

Nimetatud lepingu artikli 227 alusel moodustatakse ühisnõukogu, kes tegeleb kõigi lepingu raames esile kerkida võivate küsimustega ning kõigi muude vastastikust huvi pakkuvate kahepoolsete, mitmepoolsete või rahvusvaheliste küsimustega. Ühisnõukogu abistavad tema ülesannete täitmisel lepingu artiklites 36 ja 230 osutatud kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteed. Kaubandus- ja arengukomitee vastutab lepingu üldise rakendamise eest.

Lepingu artiklites 228 ja 230 on sätestatud, et ühisnõukogu peab vastu võtma oma töökorra ning kehtestama ka kaubandus- ja arengukomitee töökorra. Arvestades vajadust tagada lepingu rakendamise kiire alustamine, tuleb ühisnõukogu, kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteede töökorrad vastu võtta ühisnõukogu esimesel koosolekul, mis kava kohaselt toimub ….

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu, CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteede töökordasid käsitleva ühenduse seisukoha kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 300 lõike 2 teist lõiku,

võttes arvesse nõukogu otsust ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta[1],

võttes arvesse nõukogu järeldusi piirkondliku integratsiooni ja AKV riikide arenguga seotud majanduspartnerluslepingute kohta[2],

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[3],

ning arvestades järgmist:

(1) Ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vaheline majanduspartnerlusleping allkirjastati 15. oktoobril 2008 ning seda kohaldatakse ajutiselt alates 29. detsembrist 2008.

(2) Nimetatud lepingu artikli 227 alusel moodustatakse CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu, kes tegeleb kõigi lepingu raames esile kerkida võivate küsimustega ning kõigi muude vastastikust huvi pakkuvate kahepoolsete, mitmepoolsete või rahvusvaheliste küsimustega.

(3) Nimetatud lepingu artikli 230 alusel moodustatakse CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee, kes abistab ühisnõukogu tema ülesannete täitmisel ning vastutab lepingu üldise rakendamise eest.

(4) Artikli 230 lõikes 4 on sätestatud, et kaubandus- ja arengukomiteed võivad tema ülesannete täitmisel abistada erikomiteed.

(5) Nimetatud lepingu artikli 36 alusel moodustatakse tollikoostöö ja kaubanduse soodustamise erikomitee.

---

1 ELT L 289, 30.10.2008.
2 Üldasjade ja välissuhete nõukogu, 10. november 2008.
3 ELT

(6) Nimetatud lepingu artikli 228 lõikes 3 ja artikli 230 lõikes 2 on sätestatud, et ühisnõukogu võtab vastu oma töökorra ja kehtestab ka kaubandus- ja arengukomitee töökorra; lisaks on asjakohane, et ühisnõukogu kasutaks lepingu artikli 229 lõikes 1 sätestatud pädevust võtta vastu otsuseid kõigis lepinguga hõlmatud küsimustes ning kehtestaks erikomiteede töökorra.

(7) Ühendus peab otsustama, milline seisukoht võtta ühisnõukogu, kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteede töökordade vastuvõtmise kohta,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Ühenduse seisukoht ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu, CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteede töökordasid käsitleva ühisnõukogu otsuse vastuvõtmise kohta põhineb käesolevale otsusele lisatud ühisnõukogu otsuse projektil.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu alusel loodud ÜHISNÕUKOGU OTSUS nr …/2009 ühisnõukogu, kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteede töökordade vastuvõtmise kohta

CARIFORUMi-EÜ ÜHISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist majanduspartnerluslepingut (edaspidi „leping"), mis allkirjastati 15. oktoobril 2008 Bridgetownis Barbadosel, eelkõige selle artiklit 227, artikli 228 lõiget 3, artikli 229 lõiget 1 ja artikli 230 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Lepingus on sätestatud, et ühisnõukogu peab vastu võtma oma töökorra ja kehtestama ka kaubandus- ja arengukomitee töökorra.

(2) Ühisnõukogu ning kaubandus- ja arengukomiteed abistavad nende ülesannete täitmisel tollikoostöö ja kaubanduse soodustamise erikomitee, mis on moodustatud lepingu artikli 36 alusel, ja muud erikomiteed, mida võib moodustada lepingu artikli 230 lõike 4 alusel. Seega on asjakohane kehtestada ka nende erikomiteede töökord,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu ning CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee töökord kehtestatakse vastavalt I ja II lisale.

Artikkel 2

1. III lisas sätestatud töökorda kohaldatakse tollikoostöö ja kaubanduse soodustamise erikomitee ja muude erikomiteede suhtes, mida võib moodustada lepingu artikli 230 lõike 4 alusel.

2. Need eeskirjad ei piira lepingus sätestatud või CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogus kokku lepitavate erieeskirjade kohaldamist.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub …

Brüssel,

I LISA

Ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu alusel loodud

CARIFORUMI-EÜ ÜHISNÕUKOGU TÖÖKORD

Artikkel 1

Koosseis ja eesistujad

1. CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu (edaspidi „ühisnõukogu”) koosseis vastab lepingu artikli 228 lõikele 1.

2. Lepingu artikli 228 lõikes 2 osutatud ühiselt tegutsevate CARIFORUMi riikide esindajat nimetatakse „CARIFORUMi koordinaatoriks”, töökorras kasutatav mõiste „lepinguosalised” vastab lepingu artikli 233 lõikes 3 esitatud määratlusele.

3. Ühisnõukogu eesistujaks on vaheldumisi 12 kuu kaupa Euroopa Liidu Nõukogu esindaja ja Euroopa Komisjoni esindaja ning CARIFORUMi riikide esindaja ministrite või valitsusjuhtide tasandil. Esimene eesistumise periood algab lepingu ühisnõukogu esimese koosoleku toimumise kuupäeval ja lõpeb järgmise aasta 31. detsembril. Esimeseks eesistujaks on CARIFORUMi riikide esindaja.

Artikkel 2

Esindamine

1. Ühisnõukogu liikmeid võib esindada asendusesindaja, kui määratud esindaja ei saa osaleda.

2. Liige, kes soovib, et teda asendaks asendusesindaja, teatab ühisnõukogu eesistujale enne asjaomast koosolekut asendusesindaja nime. Ühisnõukogu liikme asendusesindajal on kõik selle liikme õigused.

Artikkel 3

Vaatlejad

1. Kariibi piirkondlik läbirääkimisorganisatsioon (Caribbean Regional Negotiating Machinery), Kariibi Ühenduse (CARICOM) sekretariaat ja Ida-Kariibi Riikide Organisatsiooni sekretariaat on alalise vaatleja staatuses.

2. Lepinguosalised võivad otsustada kutsuda täiendavalt *ad hoc* vaatlejaid.

3. Lepinguosalised võivad otsustada kutsuda CARIFORUMi-EÜ parlamentaarse komitee ja CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitee esindajaid teavitama ühisnõukogu vastavate komiteede tegevusest.

Artikkel 4

Koosolekud

1. Ühisnõukogu tuleb kokku korrapäraste vaheaegade järel, mis ei ületa kahte aastat, ja erakorraliselt siis, kui asjaolud seda nõuavad, ning juhul kui lepinguosalised nii kokku lepivad.

2. Ühisnõukogu koosolekud peetakse lepinguosaliste vahel kokkulepitud ajal ja kohas.

3. Ühisnõukogu koosolekud kutsub kokku ühisnõukogu sekretär.

Artikkel 5

Delegatsioonid

Ühisnõukogu liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut tuleb ühisnõukogu eesistujale teatada allakirjutanud CARIFORUMi riikide ja EÜ poole delegatsioonide kavandatav koosseis.

Artikkel 6

Sekretariaat

Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi ja CARIFORUMi riikide ametnikud täidavad vaheldumisi 12 kuu kaupa ühisnõukogu sekretäri ülesandeid. Need ajavahemikud langevad kokku vastavalt EÜ poole ja CARIFORUMi riikide eesistumisperioodiga.

Artikkel 7

Dokumendid

Kui ühisnõukogu arutelud põhinevad täiendavatel kirjalikel dokumentidel, tuleb need dokumendid nummerdada ja sekretär levitab neid ühisnõukogu dokumentidena.

Artikkel 8

Kirjavahetus

1. Kõik ühisnõukogule adresseeritud kirjad saadetakse ühisnõukogu sekretärile.

2. Sekretär tagab, et kõik ühisnõukogule adresseeritud kirjad saadetakse edasi ühisnõukogu eesistujale ja vajaduse korral levitatakse neid käesoleva töökorra

artiklis 7 osutatud dokumentidena teistele ühisnõukogu liikmetele. Levitatavad dokumendid saadetakse Euroopa Komisjoni peasekretariaadile, Euroopa Liidu liikmesriikide alalistele esindustele Brüsselis ja CARIFORUMi koordinaatorile ning lepingu artikli 234 lõikes 1 osutatud iga allakirjutanud CARIFORUMi riigi koordinaatorile.

3. Sekretär saadab ühisnõukogu eesistuja kirjad adressaatidele ja vajaduse korral levitab neid käesoleva töökorra artiklis 7 osutatud dokumentidena teistele ühisnõukogu liikmetele lõikes 2 osutatud adressaatide kaudu.

Artikkel 9

Koosoleku päevakord

1. Iga koosoleku päevakorraprojekti koostab ühisnõukogu sekretär lepinguosaliste ja allakirjutanud CARIFORUMi riikide ettepanekute alusel. Ühisnõukogu sekretär edastab päevakorraprojekti käesoleva töökorra artikli 8 lõikes 2 osutatud adressaatidele hiljemalt 15 päeva enne koosoleku algust.

2. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda võtmise kohta on sekretär saanud taotluse hiljemalt 21 tööpäeva enne koosoleku algust, kuid punktid lisatakse esialgsesse päevakorda ainult siis, kui sekretär on asjakohased täiendavad dokumendid kätte saanud hiljemalt päevakorraprojekti väljasaatmise kuupäevaks.

3. Ühisnõukogu võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Päevakorraprojektis kajastamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste nõusolekul.

4. Ühisnõukogu eesistuja võib kokkuleppel lepinguosalistega kutsuda teatavate küsimuste kohta teabe andmiseks koosolekutele eksperte.

5. Lepinguosaliste kokkuleppel võib sekretär lühendada lõikes 1 nimetatud tähtaegu, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Koosoleku protokoll

1. Sekretär koostab võimalikult kiiresti iga koosoleku kohta protokolli projekti.

2. Protokollis võetakse üldreeglina kokku iga päevakorrapunkt, täpsustades vajaduse korral:

   a) kõik ühisnõukogule esitatud dokumendid,

   b) kõik avaldused, mida ühisnõukogu liikmed on palunud protokolli kanda,

   c) tehtud otsused, antud soovitused, kokkulepitud seisukohad ja konkreetsetes küsimustes vastuvõetud otsused.

3. Protokoll sisaldab ka koosolekul osalenud ühisnõukogu liikmete või nende esindajate nimekirja ja neid saatvate delegatsiooniliikmete nimekirja.

4. Mõlemad lepinguosalised kiidavad protokolli kirjalikult heaks kolme kuu jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva. Kui protokoll on heaks kiidetud, allkirjastab sekretär protokolli kaks eksemplari ja kumbki lepinguosaline saab selle autentse dokumendi ühe eksemplari. Allkirjastatud protokolli koopiad saadetakse kõigile käesoleva töökorra artikli 8 lõikes 2 osutatud adressaatidele.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Ühisnõukogu võtab kokkuleppe alusel vastu otsuseid ja soovitusi, nagu on sätestatud lepingu artiklis 229.

2. Ühisnõukogu võib otsustada tõstatada iga CARIFORUMi majanduspartnerluslepingu raames esile kerkinud ning AKV riikidele ja EÜle huvi pakkuva küsimuse Cotonou lepingu artiklis 15 sätestatud AKV-EÜ ministrite nõukogus.

3. Koosolekute vahelisel ajal võib ühisnõukogu lepinguosaliste nõusolekul otsuseid ja soovitusi vastu võtta kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus koosneb kirjavahetusest lepinguosaliste vahel. CARIFORUMi koordinaator on pädev selliseid kirju vahetama ja kinnitama allakirjutanud CARIFORUMi riikide nõusolekut otsustega, kui ta on saanud igalt asjaomaselt riigilt kinnituse vastava otsusega nõusoleku kohta.

4. Ühisnõukogu otsuseid ja soovitusi lepingu artikli 229 tähenduses nimetatakse vastavalt sõnadega „otsus” ja „soovitus”, millele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja teema kirjeldus. Igas otsuses on sätestatud selle jõustumise kuupäev.

5. Ühisnõukogu otsuseid ja soovitusi kinnitab EÜ poole nimel Euroopa Komisjoni esindaja ja CARIFORUMi riikide nimel CARIFORUMi koordinaator.

6. Otsused ja soovitused edastatakse ühisnõukogu dokumentidena kõigile käesoleva töökorra artikli 8 lõikes 2 osutatud adressaatidele.

Artikkel 12

Avaldamine

1. Ühisnõukogu koosolekud ei ole avalikud, kui ei ole otsustatud teisiti.

2. Iga lepinguosaline või allakirjutanud CARIFORUMi riik võib otsustada avaldada ühisnõukogu otsuseid ja soovitusi oma ametlikus väljaandes.

Artikkel 13

Keeled

1. Ühisnõukogu töökeeled on lepinguosaliste ühised ametlikud keeled, st inglise, hispaania, prantsuse ja hollandi keel.

2. Ühisnõukogu viib arutelusid läbi ning võtab vastu otsuseid ja soovitusi lõikes 1 osutatud keeltes esitatud dokumentide ja ettepanekute alusel.

Artikkel 14

Kulud

1. Lepinguosalised kannavad kõik ühisnõukogu koosolekutel osalemisega seotud kulud ise, sealhulgas tööjõu-, sõidu-, elamis-, posti- ja telekommunikatsioonikulud.

2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku võõrustaja.

3. Kulud, mis on seotud koosolekute suulise tõlke ja dokumentide tõlkega ühisnõukogu töökeeltesse või töökeeltest, kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku võõrustaja. Kulud, mis on seotud suulise ja kirjaliku tõlkega Euroopa Liidu muudesse ametlikesse keeltesse ja ametlikest keeltest, kannab EÜ pool.

II LISA

Ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu alusel loodud

KAUBANDUS- JA ARENGUKOMITEE TÖÖKORD

Artikkel 1

Koosseis ja eesistujad

1. CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee (edaspidi „kaubandus- ja arengukomitee") moodustatakse lepingu artikli 230 alusel, ülesandega aidata ühisnõukogu tema kohustuste täitmisel ja vastutada lepingu üldise rakendamise eest.

2. Kaubandus- ja arengukomitee eesistujaks on vaheldumisi 12 kuu kaupa Euroopa Komisjoni kõrgemad ametnikud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel ning CARIFORUMi riikide kõrgemad ametnikud nende riikide nimel. Esimene eesistumisperiood langeb kokku ühisnõukogu esimese eesistumisperioodiga. Sellel ajavahemikul ja seejärel igal kaheteistkuulisel perioodil juhatab kaubandus- ja arengukomitee koosolekuid ühisnõukogu eesistujaks olev lepinguosaline. Esimeseks eesistujaks on CARIFORUMi riikide esindaja.

3. Vastavalt lepingu artikli 230 lõikele 1 koosneb kaubandus- ja arengukomitee ühelt poolt Euroopa Ühenduste Komisjoni esindajatest ja Euroopa Liidu Nõukogu liikmete esindajatest ning teiselt poolt allakirjutanud CARIFORUMi riikide esindajatest, üldjuhul kõrgemate ametnike tasandil. CARIFORUMi koordinaator ja allakirjutanud CARIFORUMi riikide koordinaatorid nimetavad igaüks asekoordinaatori, kes osaleb kaubandus- ja arengukomitee koosolekutel. CARIFORUMi asekoordinaator tegutseb CARIFORUMI riikide nimel ja esitab nende seisukohti kõikides lepinguga seotud küsimustes, mille kohta nad on sõlminud ühise tegutsemise kokkuleppe.

4 Kariibi piirkondlik läbirääkimisorganisatsioon (Caribbean Regional Negotiating Machinery), Kariibi Ühenduse (CARICOM) sekretariaat ja Ida-Kariibi Riikide Organisatsiooni sekretariaat on alalise vaatleja staatuses. Lepinguosalised võivad otsustada kutsuda täiendavalt *ad hoc* vaatlejaid, sealhulgas CARIFORUMi-EÜ parlamentaarse komitee ja CARIFORUMi-EÜ nõuandekomitee esindajaid.

5. Lisaks lepinguga kehtestatud eriülesannete täitmisele valmistab kaubandus- ja arengukomitee ette ühisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, jälgib vajadusel ühisnõukogu otsuste ja soovituste elluviimist ning tagab üldiselt lepingu nõuetekohase toimimise. Komitee käsitleb kõiki ühisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes muid küsimusi, mis tekivad lepingu igapäevase rakendamise käigus.

6. Kui lepingus osutatakse nõupidamise võimalusele, võib nõupidamine toimuda kaubandus- ja arengukomitees. Lepinguosaliste kokkuleppel võib nõupidamine jätkuda ühisnõukogus, kui lepingus ei ole sätestatud teisiti.

Artikkel 2

Koosolekud

1. Kaubandus- ja arengukomitee tuleb kokku vähemalt üks kord aastas või lepinguosaliste kokkuleppel, kui asjaolud nõuavad. Lepinguosaliste kokkuleppel võivad kaubandus- ja arengukomitee koosolekud toimuda video- või telekonverentsina.

2. Kaubandus- ja arengukomitee koosoleku kutsub kokku sekretär lepinguosaliste poolt kokkulepitud ajal ja kohas.

Artikkel 3

Delegatsioonid

Enne iga koosolekut teatatakse kaubandus- ja arengukomitee eesistujale koosolekul osalevate delegatsioonide kavandatav koosseis.

Artikkel 4

Sekretariaat

1. Euroopa Komisjoni ja CARIFORUMi riikide ametnikud täidavad vaheldumisi 12 kuu kaupa kaubandus- ja arengukomitee sekretäri ülesandeid. Need ajavahemikud langevad kokku vastavalt Euroopa Komisjoni ja CARIFORUMi riikide eesistumisperioodiga.

2. Käesolevas töökorras sätestatud kirjavahetus kaubandus- ja arengukomitee eesistujaga edastatakse kaubandus- ja arengukomitee sekretärile ning ühisnõukogu sekretärile ja eesistujale ning vajaduse korral ühisnõukogu või kaubandus- ja arengukomitee liikmetele.

Artikkel 5

Avaldamine

Kaubandus- ja arengukomitee koosolekud ei ole avalikud, kui ei ole otsustatud teisiti.

Artikkel 6

Koosoleku päevakord

1. Kaubandus- ja arengukomitee sekretär koostab iga koosoleku päevakorraprojekti. See saadetakse ühisnõukogu eesistujale ja sekretärile ning kaubandus- ja arengukomitee liikmetele hiljemalt 15 päeva enne koosoleku toimumist.

2. Päevakorraprojekt sisaldab punkte, mille päevakorda võtmise kohta on eesistuja saanud taotluse hiljemalt 21 päeva enne koosoleku algust, kuid punktid lisatakse esialgsesse päevakorda ainult siis, kui sekretär on asjakohased täiendavad dokumendid kätte saanud hiljemalt päevakorraprojekti väljasaatmise kuupäevaks.

3. Kaubandus- ja arengukomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Päevakorraprojektis kajastamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste nõusolekul.

4. Kaubandus- ja arengukomitee eesistuja võib kokkuleppel lepinguosalistega kutsuda teatavate küsimuste kohta teabe andmiseks koosolekutele eksperte.

5. Eesistuja võib lepinguosaliste kokkuleppel lõigetes 1 ja 2 osutatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 7

Koosoleku protokoll

1. Sekretär koostab võimalikult kiiresti iga koosoleku kohta protokolli projekti.

2. Üldiselt märgitakse protokolli iga päevakorrapunkti kohta

   a) kaubandus- ja arengukomiteele esitatud dokumendid,

   b) kõik avaldused, mida kaubandus- ja arengukomitee liikmed on palunud protokolli kanda,

   c) tehtud otsused, antud soovitused, kokkulepitud seisukohad ja konkreetsetes küsimustes vastuvõetud otsused.

3. Protokoll sisaldab ka koosolekul osalenud kaubandus- ja arengukomitee liikmete või nende esindajate nimekirja.

4. Koosolekul osalenud CARIFORUMi asekoordinaator ja Euroopa Komisjoni kõrgem(ad) ametnik(ud) kiidavad protokolli kirjalikult heaks kahe kuu jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva. Kui protokoll on heaks kiidetud, allkirjastab sekretär protokolli kaks eksemplari ja kumbki lepinguosaline saab selle autentse dokumendi ühe eksemplari. Allkirjastatud protokolli koopiad saadetakse ühisnõukogu eesistujale ja sekretärile ning kaubandus- ja arengukomitee liikmetele.

Artikkel 8

Otsused ja soovitused

1. Kui kaubandus- ja arengukomitee on lepingu alusel volitatud vastu võtma otsuseid või soovitusi, nimetatakse neid vastavalt sõnadega „otsus” ja „soovitus”, millele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja teema kirjeldus. Igas otsuses on sätestatud selle jõustumise kuupäev.

2. Iga kaubandus- ja arengukomitee tehtud otsuse puhul kohaldatakse ühisnõukogu töökorra artikleid 10, 11 ja 12 *mutatis mutandis*.

3. Kaubandus- ja arengukomitee otsused ja soovitused edastatakse käesoleva töökorra artiklis 4 osutatud adressaatidele.

Artikkel 9

Keeled

1. Kaubandus- ja arengukomitee töökeeled on lepinguosaliste ühised ametlikud keeled, st inglise, hispaania, prantsuse ja hollandi keel.

2. Kaubandus- ja arengukomitee viib läbi arutelusid ning võtab vastu otsuseid ja soovitusi lõikes 1 osutatud keeltes esitatud dokumentide ja ettepanekute alusel.

Artikkel 10

Kulud

1. Lepinguosalised kannavad kõik kaubandus- ja arengukomitee koosolekutel osalemisega seotud kulud ise, sealhulgas tööjõu-, sõidu-, elamis-, posti- ja telekommunikatsioonikulud.

2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku võõrustaja.

3. Kulud, mis on seotud koosolekute suulise tõlke ja dokumentide tõlkega komitee töökeeltesse või töökeeltest, kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku võõrustaja. Kulud, mis on seotud suulise ja kirjaliku tõlkega Euroopa Liidu muudesse ametlikesse keeltesse ja ametlikest keeltest, kannab EÜ pool.

III LISA

Ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu alusel loodud

ERIKOMITEEDE TÖÖKORD

Artikkel 1

Koosseis ja eesistujad

1. Kui lepingus pole teisiti sätestatud või kaubandus- ja arengukomitees teisiti kokku lepitud, koosneb erikomitee ühelt poolt Euroopa Komisjoni esindajatest ja Euroopa Liidu Nõukogu liikmete esindajatest ning teiselt poolt allakirjutanud CARIFORUMi riikide esindajatest ning komitee koosolekuid juhivad vaheldumisi Euroopa Komisjoni ametnik ja CARIFORUMi riigi ametnik. CARIFORUMi riigid volitavad ühe oma esindaja tegutsema nende nimel ja esitama nende seisukohti kõikides käesoleva lepinguga seotud küsimustes, mille kohta nad on sõlminud ühise tegutsemise kokkuleppe. Seda esindajat nimetatakse edaspidi CARIFORUMi esindajaks.

2. Kariibi piirkondlik läbirääkimisorganisatsioon (Caribbean Regional Negotiating Machinery), Kariibi Ühenduse (CARICOM) sekretariaat ja Ida-Kariibi Riikide Organisatsiooni sekretariaat on alalise vaatleja staatuses. Lepinguosalised võivad otsustada kutsuda täiendavalt *ad hoc* vaatlejaid.

Artikkel 2

Koosolekud

Kui lepingus pole sätestatud teisiti, toimuvad erikomitee koosolekud kummagi lepinguosalise taotlusel varem lepinguosaliste poolt kokkulepitud ajal ja kohas.

Artikkel 3

Delegatsioonid

Enne iga koosolekut teatatakse erikomitee eesistujale koosolekul osalevate delegatsioonide kavandatav koosseis.

Artikkel 4

Sekretariaat

1. Euroopa Komisjoni ja CARIFORUMi riikide ametnikud täidavad vaheldumisi 12 kuu kaupa erikomiteede sekretäri ülesandeid. Need ajavahemikud langevad kokku vastavalt Euroopa Komisjoni ja CARIFORUMi riikide eesistumisperioodiga.

2. Kirjavahetus erikomitee eesistujaga edastatakse vastava erikomitee sekretärile ning kaubandus- ja arengukomitee sekretärile ja eesistujale ning vajaduse korral vastava erikomitee liikmetele.

Artikkel 5

Dokumendid

Kui erikomitee arutelud põhinevad täiendavatel kirjalikel dokumentidel, tuleb need dokumendid nummerdada ja sekretär levitab neid vastava erikomitee dokumentidena.

Artikkel 6

Avaldamine

Erikomiteede koosolekud ei ole avalikud, kui ei ole otsustatud teisiti.

Artikkel 7

Koosoleku päevakord

1. Erikomitee sekretär koostab iga koosoleku päevakorraprojekti koos täiendavate dokumentidega hiljemalt 30 päeva enne koosoleku toimumist. Päevakord saadetakse kaubandus- ja arengukomitee eesistujale, sekretärile ning liikmetele hiljemalt 15 päeva enne koosoleku algust. Erikomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Päevakorraprojektis kajastamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste nõusolekul.

2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib lõikes 1 osutatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi nõudeid.

3. Erikomitee eesistuja võib kokkuleppel lepinguosalistega kutsuda teatavate küsimuste kohta teabe andmiseks koosolekutele eksperte.

Artikkel 8

Koosoleku protokoll

1. Sekretär koostab kohe pärast koosolekut iga koosoleku kohta protokolli projekti.

2. Üldiselt märgitakse protokolli iga päevakorrapunkti kohta

   a) erikomiteele esitatud dokumendid,

   b) kõik avaldused, mida erikomitee liikmed on palunud protokolli kanda,

c) tehtud otsused, antud soovitused, kokkulepitud seisukohad ja konkreetsetes küsimustes vastuvõetud otsused.

3. Protokoll sisaldab ka koosolekul osalenud erikomitee liikmete või nende esindajate nimekirja.

4. Koosolekul osalenud CARIFORUMi esindaja ja Euroopa Komisjoni ametnik kiidavad protokolli kirjalikult heaks ühe kuu jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva. Kui protokoll on heaks kiidetud, allkirjastab sekretär protokolli kaks eksemplari ja kumbki lepinguosaline saab selle autentse dokumendi ühe eksemplari. Allkirjastatud protokolli koopiad saadetakse kaubandus- ja arengukomitee eesistujale, sekretärile ning liikmetele.

Artikkel 9

Otsused ja soovitused

1. Kui erikomitee on lepingu või komitee loomist käsitleva ühisnõukogu otsuse alusel volitatud vastu võtma otsuseid või soovitusi, nimetatakse neid vastavalt sõnadega „otsus” ja „soovitus”, millele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja teema kirjeldus. Igas otsuses on sätestatud selle jõustumise kuupäev.

2. Kõigi erikomitee antud soovituste ja tehtud otsuste puhul kohaldatakse ühisnõukogu töökorra artikleid 10, 11 ja 12 *mutatis mutandis*.

3. Erikomitee otsused ja soovitused saadetakse kaubandus- ja arengukomitee eesistujale, sekretärile ning liikmetele.

Artikkel 10

Keeled

1. Erikomiteede töökeeled on lepinguosaliste ühised ametlikud keeled, st inglise, hispaania, prantsuse ja hollandi keel.

2. Erikomiteed viivad arutelusid läbi ning võtavad vastu otsuseid ja soovitusi lõikes 1 osutatud keeltes esitatud dokumentide ja ettepanekute alusel.

Artikkel 11

Kulud

1. Lepinguosalised kannavad kõik erikomiteede koosolekutel osalemisega seotud kulud ise, sealhulgas tööjõu-, sõidu-, elamis-, posti- ja telekommunikatsioonikulud.

2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku võõrustaja.

3. Kulud, mis on seotud koosolekute suulise tõlke ja dokumentide tõlkega erikomitee töökeeltesse või töökeeltest, kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku võõrustaja.

Kulud, mis on seotud suulise ja kirjaliku tõlkega Euroopa Liidu muudesse ametlikesse keeltesse ja ametlikest keeltest, kannab EÜ pool.

Artikkel 12

Aruandlus

Erikomitee annab aru kaubandus- ja arengukomiteele.

FINANTSSELGITUS ETTEPANEKUTE KOHTA, MILLE MÕJU EELARVELE PIIRDUB AINULT TULUDE POOLEGA

1. ETTEPANEKU NIMI:

Nõukogu otsus ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepinguga ette nähtud CARIFORUMi-EÜ ühisnõukogu, CARIFORUMi-EÜ kaubandus- ja arengukomitee ning erikomiteede töökordasid käsitleva ühenduse seisukoha kohta.

2. EELARVEREAD:

Peatükk ja artikkel: Komisjoni haldusvahendid suulise tõlke ja ruumidega seotud kulude katmiseks.

Asjaomaseks aastaks eelarves ette nähtud summa: Ettenägematute vajaduste korral võivad vahendid pärineda järgmistelt eelarveridadelt:

20.02.01 – Väliskaubandussuhted, sealhulgas juurdepääs kolmandate riikide turgudele

20.01.02.11.00.02.40 – Koosolekud, kus osaleb ainult komisjoni personal (sisekoosolekud) / konverentsid

3. FINANTSMÕJU

X	Ettepanekul puudub finantsmõju

☐ Ettepanekul puudub finantsmõju kuludele, kuid sellel on finantsmõju tuludele; mõju tuludele on järgmine:

miljonites eurodes (üks koht pärast koma)

4. PETTUSEVASTASED MEETMED

5. MUUD MÄRKUSED